

NOTAS SOBRE LA PRONUNCIACIÓN EN LA TRANSLITERACIÓN DE LA PRESENTE VERSIÓN

1) La transliteración en esta versión está basada en el español usado en México.

Ejemplo: la “ll” de “*lluvia*” se pronuncia diferente en México que en Argentina, que utiliza más un sonido “sh”.

Por lo tanto, considera la siguiente pronunciación:

Ll: se pronuncia como <i>lluvia</i> en México.

Y: se pronuncia como <i>yoyo</i> en México.
--

J: se pronuncia como <i>jardín</i> o <i>juguete</i> .

2) Después de cada consonante hay una “a” corta, esta vocal no existe en español.

Sin embargo, es un sonido entre “a” y “e” sin abrir mucho la boca y el tiempo de su pronunciación es la mitad que una “a” normal. Por lo tanto, las palabras que terminen con una consonante las escucharás con esta “a” corta al final, aunque no esté escrito.

Ejemplo “*pavan*” termina en consonante. Escucharás que se pronuncia como “*pavana*”.

3) Encontrarás consonantes con “h”: *Th, Dh, Bh, Gh, Jh* – éstas usan un aire extra.

Para entender su pronunciación realiza lo siguiente: coloca una hoja de papel frente a tus labios y a la hora de pronunciar estas consonantes, la hoja debe moverse con el aire extra que usas al pronunciarlas.

Vocales

Nombre	Letra en Gurmukhii	Sonido	Duración: Corta: 1 tiempo Larga: 2 tiempos
<i>Mukta</i>		a	<i>corta</i>
<i>Kana</i>	᳚	aa	<i>larga</i>
<i>Lanv</i>	᳚᳚	ee	<i>larga</i>
<i>Dulanv</i>	᳚᳚᳚	êe	<i>larga y abierta</i>
<i>Sijari</i>	᳚᳚᳚	i(e)	<i>corta</i>
<i>Bijari</i>	᳚᳚᳚᳚	ii	<i>larga</i>
<i>Ora</i>	᳚᳚᳚᳚᳚	oo	<i>larga</i>
<i>Kanora</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚	ôo	<i>larga</i>
<i>Onkar</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚	u	<i>corta</i>
<i>Dulankar</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚	uu	<i>larga</i>

Notas adicionales:

- La “᳚” indica nasalizar una letra.

ਰਹਰਾਸਿ ਸਾਹਿਬ Rejraas Saajib

ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਉਪਾਇਆ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

Jar llug llug bhagath upaaiaa peel rakhadhaa aaiaa raam raallee.
En todas y cada una de las eras, Él crea a sus devotos y preserva su honor. Oh, Señor.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Jaranaakhas dusht jar maariaa prajlaad taraaiaa.
El Señor mató al malvado Haranakhas y salvó a Prajlad.

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਿੰਦਕਾ ਪਿਠਿ ਦੇਇ ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥

Ajankaariiaa nindhakaa pith deei naamadeeo mukh laaiaa.
Él le dio la espalda a los egoístas y a los calumniadores; y mostró Su rostro al Naam.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥

Llan naanak êesaa jar seeivaa anth lee chhaadaaiaa. 4. 13. 20.
¡Oh, Nanak ha servido tanto al Señor que Él lo acompañará hasta el final!

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Soo dar raag aasaa mejlaa pelaa. 1.
Esa puerta, Primer Gurú.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur prasaad.

Un Dios Creador Universal, por la Gracia del Verdadero Gurú.

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Soo dar teeraa keejaa soo gar keejaa llit be sarab samaalee.
¿Dónde está esa puerta Tuya? ¿Dónde está Tu hogar?
¿Dónde te sientas para cuidar de todos?

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Vaallee teeree naad aneek asankhaa keetee teeree vaavanjaaree.

El Naad vibra donde estás, e incontables músicos tocan todo tipo de instrumentos para Ti.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Keetee teeree raag parii sio kejiian keetee teeree gaavanjaaree.

Los músicos tocan melodías sin fin, las preparan en alabanza para cantarte.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo pavan paanii bêsantar gaavê raallaa dharam duaaree.

Para cantarte están los vientos, el agua y el fuego; y el Juez del Dharma canta a Tu puerta.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo chit gupat likh laanan likh likh dharam biichaaree.

Chitr y Ghupt, los ángeles de la conciencia que mantienen el registro de las acciones y el Juez del Dharma que lo lee, cantan para Ti.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo iisar brajmaa deevii soojan teeree sadaa savaaree.

Shiva, Brahma y la Diosa de la Belleza cantan para Ti.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Gaavan tudhnoo indra indraasan bêthee deevtiaa dar naalee.

Indra, sentado en su trono, junto con otras Deidades cantan a Tu puerta.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo sidh samaadhii andar gaavan tudhnoo saadh biichaaree.

Los Siddhas en Samadhi te cantan, y los Saddhus en meditación te cantan.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo Ilatii satii santookhii gaavan tudhnoo viir karaaree.
Los célibes, los fanáticos y los contentos te cantan; y los guerreros sin miedo, te cantan.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Gaavan tudhnoo pandit parn rakhiisur llug llug veedaa naalee.
Los Pandits, los escolares religiosos, los recitadores de los Vedas junto con todos los sabios de todas las épocas te cantan.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Gaavan tudhnoo moojaniiaa man moojan surag mach paiaalee.
Las Mohinis, doncellas celestiales encantadoras, que seducen el corazón del paraíso en este mundo, en el submundo y en el subconsciente, cantan para Ti.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Gaavan tudhnoo ratan upaaee teeree athsath tiirath naalee.
Las gemas celestiales, que Tu creaste y los sesenta y ocho lugares de peregrinaje Te cantan.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo lloodh majaabal suura gaavan tudhnoo khaanii chaaree.
Los guerreros poderosos y bravíos te cantan. Los héroes espirituales y las Cuatro Fuentes de la Creación te cantan.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Gaavan tudhnoo khand mandal brajmandaa kar kar rakhee teeree dhaaree.
Los mundos, sistemas solares y galaxias, creados y organizados por Tu mano, te cantan.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Seeii tudhnoo gaavan lloo tudh bhaavan ratee teeree bhagat rasaalee.

Estos Santos que te han complacido están llenos con Tu esencia sublime.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Joor keetee tudhnoo gaavan see mēe chit na aavan naanak kiaa biichaaree.

Hay tantos otros. Oh Nanak, no puede nombrarlos a cada uno.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Sooii sooii sadaa sach saajib saachaa saachii naaii.

El Señor Verdadero es Verdad, por siempre Verdad. Verdad es Su nombre.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Jêe bii joosii llaae na llaasii rachnaa llin rachaaii.

Él es y siempre será. Él no se irá, ni siquiera cuando este Universo que Él ha creado desaparezca.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Ranguui ranguii bhaatii kar kar llinsii maaiaa llin upaaii.

Él creó el mundo, con su variedad de colores, especies y Maya.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Kar kar deekhêe kiitaa aapnaa llio tis dii vadiaaii.

Él, quien creó esta creación, la observa por su grandeza.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Lloo tis bhaavêe sooii karsii fir jukam na karnaa raallaii.

Él hace lo que le place, nadie puede ordenarlo.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

Soo paatishaajo saajaa patishaajib naanak rajan rallaaii. 9.

Él es el Rey, Rey de Reyes, Señor Supremo y Maestro de Reyes.

Nanak permanece bajo su voluntad.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asaa mejlaa pela

Asa primer mel

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Sun vadaa aakhêe sabh kooi.

Al escuchar sobre Su grandeza, todo mundo lo llama El Grandioso.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Keevad vadaa diithaa jooi.

Pero, ¿qué tan grande es Su grandeza? Solamente la conocen quienes lo han visto.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Kiimat paae na kejiaa Ilaai.

Su valor no puede estimarse. A Él no se le puede describir.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Kejnêe vaalee teeree rajee samaai. 1.

Aquéllos que te describen, Señor; permanecen inmersos y absortos en Ti.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

Vadee meeree saajibaa gajir gambhiiraa gunii gajira.

Oh, mi Gran Señor y Maestro, de insondable profundidad, Tú eres el Océano de Excelencia.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Koee na llaanêe teeraa keetaa keevad chiiraa. 1. Rajaa.

Nadie conoce la extensión o la vastedad de Tu expansión. Pausa.

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Sabh surtii mil surat kamaaii.

Todos los meditadores se reunieron y practicaron meditación intuitiva.

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

Sabh kiimat mil kiimat paaii.

Todos los tasadores se encontraron e hicieron su cálculo.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Giaanii dhiaanii gur gurjaaii.

Ni los Maestros Espirituales, ni los Maestros de Meditación; ni los Maestros de Maestros,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

Kejn na llaaii teerii til vadiaaii. 2.

pueden describir un ápice de Tu grandeza.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Sabh sat sabh tap sabh changuiaaiiaa.

Toda la verdad, toda disciplina de austeridad, toda bondad,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sidhaa purkhaa kiiaa vadiaaiiaa.

todos los poderes de los grandes milagros espirituales de los Siddhas,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Tudh vin sidhii kinêe na paaiiaa.

sin Ti, nadie los puede obtener.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Karam milêe naajii thaak rajaaiiaa. 3.

Estos se reciben sólo por Tu gracia. Nadie puede parar o bloquear su flujo.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

Aakhan vaalaa kiaa veechaaraa.

¿Qué pueden hacer las pobres criaturas desvalidas?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Siftii bharee teeree bhandaraa.

Tus alabanzas rebosan de Tus tesoros.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Llis tuu deej tisêe kiaa chaaraa.

Aquéllos a los que Tú das, ¿cómo pueden pensar en algún otro?

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

Naanak sach savaaranjaaraa. 4. 2.

Oh, Nanak. El Verdadero embelesa y exalta.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Aasaa mejlaa pela

Asa primer mel

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Aakhaa Iiivaa visrêe mar Ilaao.

Cantando el Nombre, vivo; olvidándolo muero.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

Aakhan aukhaa saachaa naao.

Es tan difícil cantar el Verdadero Nombre,

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Saachee naam kii laaguêe bhuukh.

si alguien siente hambre del Verdadero Nombre,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੁਖ ॥ ੧॥

Ut bhuukêe khaae chaliiej duukh. 1.

esa hambre consumirá su dolor.

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

Soo kio visrêe meerii maae.

¿Cómo puedo olvidarlo? Oh, mi mente.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Saachaa saajib saachêe naae. 1. Rajaa.

Verdadero es el Maestro. Verdadero es Su Nombre. Pausa.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Saachee naam kii til vadiaaii.

Tratando de describir incluso un ápice de la grandeza del Nombre Verdadero,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

Aakh thakhee kiimat najii paaii.

la gente se ha preocupado, pero no ha sido capaz de evaluarlo.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Llee sabh mil kâe aakhan paaji.

Incluso si todo el mundo se reuniera y hablara de Él,

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

Vadaa na joovêe ghaat na llaai. 2.

no se convertiría ni en más grande, ni en más pequeño.

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Naa oj marêe na joovêe soog.

El Señor no muere, así que no hay razón para lamentarse.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Deedaa rajêe na chuukhêe bhoog.

Él continúa dando y Sus provisiones nunca se agotan.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Gun eejoo joor naajii kooe.

Esa virtud es Suya solamente, no hay nadie más como Él.

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

Naa koo jooaa naa koo jooe. 3.

Nunca ha habido alguien, ni habrá alguien como Él.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

Lleevad aap teevad teerii daat.

Tan grande como Tú, sólo Tu eres.

Oh Señor, así de grandes son Tus regalos.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

Llin din kar kêe kiitii raat.

El Uno que creó el día, también creó la noche.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Kasam visaarej tee kamllaat.

Aquéllos que olvidan al Señor y Maestro, son viles y despreciables.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

Naanak naavêe baall sanaat. 4. 3.

Oh, Nanak. Sin el nombre, son parias desdichados.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag guullerii mejlaa chota

Cuarto mel

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

Jar kee llan sategur satpurkhaa bino karo gur paas.

Oh, sirviente humilde del Señor. Oh, Verdadero Gurú. Oh, Ser Primordial; te ofrezco mi humilde oración. Oh, Gurú.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

Jam kiiree kiram sategur surnaaii kar daiaa naam pargaas. 1.

Soy un mero insecto, un gusano. Oh, Verdadero Gurú, busco Tu santuario. Por favor, sé misericordioso y bendíceme con la Luz del Nombre, el Nombre del Señor.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

Meeree miit gurdeev moo ko raam naam pargaas.

Oh, mi mejor amigo. Oh, Divino Gurú; por favor ilumíname con el Nombre del Señor.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gurmat naam meeraa praan sukhaai jar kiirat jamrii rejraas. 1. Rajaa.

A través de las Enseñanzas del Gurú, el Nombre es el Aliento de vida.

El Kirtan de la Alabanza de Dios es la ocupación de mi vida.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Jar llan kee vad bhaag vadeeree llin jar jar sardhaa jar piaas.

Los sirvientes del Señor tienen la más grande fortuna, tienen fe en el Señor y una añoranza por el Señor.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Jar jar naam milêe triptaasej mil sangat gun pargaas. 2.

Al obtener el Nombre del Señor, Jar Jar; ellos están satisfechos reuniéndose con la Sangha, la congregación bendecida; y las virtudes brillan por delante.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Llin jar jar jar ras naam na paaiiaa tee bhaagjiin llam paas.

Aquéllos que no han obtenido la esencia sublime del Nombre del Señor, Jar Jar Jar; son los más desafortunados. Ellos son llevados por el mensajero de la muerte.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Lloo sategur saran sangat najii aae dhrig lliivee dhrig lliivaas. 3.

Aquéllos que no han visto el Santuario del Gurú Verdadero y de la Sangha; han maldecido sus vidas y sus esperanzas.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Llin jar llan satgur sangat paaii tin dhur mastak likhiala likhaas.

Aquéllos sirvientes humildes del Señor, quienes han obtenido la compañía del Gurú Verdadero, tienen tal destino preordenado, inscrito en sus frentes.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ
Dhan dhan satsangat llit jar ras paaiaa mil llan naanak
ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

naam pargaas. 4. 4.

Benedicida, bendecida es la Satsanghat, la congregación verdadera, donde se obtiene la Esencia del Señor. Encontrando a Su humilde sirviente; oh Nanak, la Luz del Nombre brilla por delante.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag guullerii mejlaa panllavaan

Quinto mel

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

Kaajee ree man chitve udam llaa aajar jar lliio pariaa.

¿Por qué, oh mente, tramas y planeas cuando el Querido Señor Mismo provee tu cuidado?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Sêel patar me llant upaaee taa kaa rillak aaguêe kar dhariaa. 1.

De rocas y piedras, Él creó a los seres humanos, Él les pone el sustento frente a ellos.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

Meeree maadho llii satsangat milee soo tariaa.

Oh, mi Querido Señor de Almas, aquél que se reúne con la Satsanghat, la Congregación Verdadera, es salvado.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੁਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gur parsaad param pad paaiaa suukhee kaasat jariaa. 1. Rajaa.

Por la Gracia del Gurú se obtiene el Estado Supremo y la madera seca florece por delante otra vez en exuberante verdor. Pausa.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

Llanan pitaa look sut banitaa kooi na kis kii dhariaa.

Madreas, padres, amigos, niños y esposos; nadie es el sostén de ningún otro.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

Sir sir rillak sambaajee thaakur kaajee man bhao kariaa. 2.

A cada una de las personas, nuestro Señor y Maestro provee el sustento.

¿Por qué tienes tanto temor, oh mi mente?

ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Uudee uud aavêe sêe koosaa tis paachêe bachree chariaa.

Los flamings vuelan cientos de millas dejando a sus crías atrás

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Tin kavan khalaavêe kavan chugaavêe man mej simran kariaa. 3.

¿Quién los alimenta y quién les enseña a comer por sí solos?

¿Has pensando en todo esto?

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Sabh nidhaan das ast sidhaan thaakhur kar tal dhariaa.

El Señor y Maestro sostiene en la palma de su mano los Nueve Tesoros y los Dieciocho Poderes Sobrenaturales.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ

Llan naanak bal bal sad bal Ilaaiiêe teeraa ant na

ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

paaraavariaa. 4. 5.

El sirviente Nanak está dedicado y es devoto, para siempre en sacrificio hacia Ti, Señor. Tu expansión no tiene límite ni frontera.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੌ ਪੁਰਖੁ
Raag aasaa mejlaa chota soo purkh
Cuarto Mel. El Ser Primordial.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur prasaad
Un Dios Creador Universal. Por la Gracia del Verdadero Gurú.

ਸੌ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ
Soo purkh niranllan jar purkh niranllan jar agmaa agam
ਅਪਾਰਾ ॥

apaaraa.

El Ser Primordial es inmaculado y puro. El Señor, Ser Primordial, es inmaculado y puro. El Señor es inaccesible, inalcanzable y sin rival.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
Sabh diaavej sabh diaavej tudh llii jar sachee sirllanjaaraa.
Todos meditan en Ti, Querido Señor. Oh, Verdadero Señor Creador.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

Sabh llii tumaaree llii tuun lliiaa kaa daataaraa.

Todos los seres son Tuyos. Tú eres el Dador de todas las almas.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Jar diaavjo santo llii sabh duukh visaaranjaaraa.

Oh Santos, mediten en el Señor; Él es el disipador de la pena.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ
Jar aapee thaakur jar aapee seevak Ilii kiaa naanak llant
ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

vichaaraa. 1.

El Señor mismo es el Maestro, el Señor mismo es el Sirviente. Oh Nanak,
los pobres seres humanos son miserables.

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ
Tuun gat gat antar sarab nirantar Ilii jar eekoo purkh
ਸਮਾਣਾ ॥

samaanaa.

Tú eres constante en cada corazón, y en todas las cosas.
Oh Querido Señor, Tú eres el Uno.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥
Ek daatee ek beekhaarii Ilii sabh teeree chooll vidaanaa.

Algunos son dadores, otros son mendigos. Todo esto es Tu juego
maravilloso.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ
Tuun aapee daataa aapee bhugtaa Ilii jao tudh bin avar
ਨ ਜਾਣਾ ॥

na Ilaanaa.

Tú mismo eres el Dador, tú mismo eres el que goza. Yo no conozco a ningún
otro.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ
Tuun paarabrahm beeant beeant Ilii teeree kiaa
ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

gun aakh vakhaanaa.

Tú eres el Dios, Señor Supremo, sin límite e infinito.
¿De cuál de Tus virtudes pudiera yo hablar y describir?

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

Lloo seevej lloo seevej tudh llii llan naanak tin kurbaanaa. 2.

Hacia aquéllos que te sirven, hacia aquéllos que te sirven; Querido Señor, el sirviente Nanak es un sacrificio hacia ellos.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Jar dhiaavej jar dhiaavej tudh llii see llan llug mej sukhvaasii.

Aquéllos que meditan en Ti, Señor; aquéllos que meditan en Ti, esos seres humildes residen en paz en este mundo.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ

See mukht see mukht bae llin jar dhiaaiaa llii tin tuutii

ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

llam kii faasii.

Ellos están liberados, están liberados aquéllos que meditan en el Señor. El dogal de la muerte es cortado.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ

Llin nirbao llin jar nirbao dhiaaiaa llii tin

ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

kaa bhao sabh gavaasii.

Aquéllos que meditan en el Uno Sin Miedo, disipan todos sus miedos

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ

Llin seeviaa llin seeviaa meeraa jar llii tee jar jar

ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

ruup samaasii.

Aquéllos que sirven a mi Querido Señor, están absortos en el Ser del Señor. Jar Jar.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ

See dhan see dhan llin jar dhiaaiaa llii llan naanak tin

ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

bal llaasii. 3.

Benditos son aquéllos, benditos aquéllos que meditan en el Querido Señor.
El sirviente Nanak es un sacrificio hacia ellos.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Teerii bhagat teerii bhagat bhandaar llii bharee beant beeantaa.

Devoción hacia Ti, devoción hacia Ti; es el Tesoro Rebosante, Infinito y más allá de toda medida.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ

Teeree bhagat teeree bhagat salaajan tudh llii jar anek

ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

aneek anantaa.

Tus devotos, tus devotos te alaban, Querido Señor, en muchas y variadas formas.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ

Teerii anek teerii anek kare jar puullaa llii tap taapej

ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

llapej beeantaa.

Por Ti, por Ti, muchos llevan a cabo servicios de alabanza. Oh, Querido Señor Infinito, ellos practican meditación disciplinada y cantan sinfín.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ

Teeree anek teeree anek parej bao simrit saast llii kar

ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

kiriaa khat karam karantaa.

Por Ti, por Ti, muchos leen los variados Smirtis y Shastras. Y llevan a cabo rituales religiosos.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ

See bhagat see bhagat bhalee llan naanak llii lloo bhaavej

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

meeree jar bhagavantaa. 4.

Esos devotos, esos devotos son sublimes. Oh, sirviente Nanak, ¿quienes son agradables a mi Querido Señor Dios?

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ

Tuun aad purkh aparampar kartaa llii tudh lleevad avar na

ਕੋਈ ॥

kooii.

Tú eres el Ser Primordial, el Creador más maravilloso. No hay ningún otro tan grande como Tú.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ

Tuun llug llug eekhoo sadaa sadaa tuun eekhoo llii tuun

ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

nechal kartaa sooii.

Era tras era, Tú eres el Uno, por siempre y para siempre. Tú eres el Uno y nunca cambias, oh Señor Creador.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

Tudh aapee bhaavêe sooii vartêe llii tuun aapee karej soo jooii.

Todo sucede de acuerdo a Tu voluntad. Tú llevas a cabo todo lo que ocurre.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

Tudh aapee srighth sabh upaaii llii tudh aapee sirall sabh gooii.

Tú mismo creaste el Universo entero y habiéndolo diseñado, Tú mismo lo destruirás, todo.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ
Llan naanak gun gaavêe kartee kee llii lloo sabhsêe kaa
ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥

lIaanooii. 5. 1.

El sirviente Nanak canta las alabanzas gloriosas del Querido Creador, el Conocedor de todo.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Aasaa mejlaa chota

Cuarto Canal

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

Tuun kartaa sachiaar mêedaa saaii.

Tú eres el Verdadero Creador, oh Señor y Maestro.

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥

Lloo to bhaavêe sooi tiisii lloo tuun deeh sooi jo paaii. 1.

ਰਹਾਉ ॥

Rajaa.

Lo que sea que te place, llega a pasar. Así como das, así recibimos. Pausa.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Sabh teerii tuun sabhnii dhiaaiaa.

Todo te pertenece, todos meditan en Ti.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Llis noo kirpaa kareh tin naam ratan paaiaa.

Aquéllos que son bendecidos por Tu misericordia obtienen la Joya del Nam, el Nombre del Señor.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Gurmukh laadhaa manmukh gavaaiaa.

Los Gurmukhs la obtienen y los obstinados la pierden.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

Tudh aap vichooriaa aap milaaiaa. 1.

Tú los separas de Ti y los reúnes otra vez.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

Tuun dariiaao sabh tull jii maaje.

Tú eres el Río de la Vida, todos están dentro de Ti.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Tull bin duullaa kooii naaji.

No hay nadie más, excepto Tú.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Lliia llant sabh teeraa kheel.

Todos los seres vivientes son Tus juguetes.

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Villoog mil vichuriaa sanllooguii meel. 2.

Aquéllos que están separados, son reunidos nuevamente por la buena fortuna.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

Llis noo tuu llaanaaeje sooi llan llaanê.

Comprenden aquéllos a quienes Tú inspiras a comprender.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

Jar gun sad jii aakh vakhaanê.

Continuamente cantan y repiten las Alabanzas del Señor.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Lin jar seeviaa tin sukh paaiaa.

Aquéllos que te sirven encuentran la paz.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

Sejellee jii jar naam samaaiaa. 3.

Están intuitivamente absortos en el Nombre del Señor.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

Tuu aapee kartaa teeraa kiiaa sabh jooi.

Tú mismo eres el Creador. Todo lo que sucede es Tu obra.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Tudh bin duullaa avar na kooi.

No hay nadie más, excepto Tú.

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Tuu kar kar veekhej llaanej sooe.

Tú creaste la creación, Tú la sostienes y la comprendes.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

Llan naanak gurmukh pargat jooe. 4. 2.

Oh, sirvente Nanak, el Señor es revelado a través del Gurmukh.

La expresión viviente de la Palabra del Gurú.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Aasaa mejlaa pela

Asa Primer Mel

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Tit sarvarêe bhaiilee nivaasaa paanii paavak tinej kiiaa.

En ese estanque, la gente ha construido sus hogares, pero el agua ahí es tan caliente como el fuego.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

Pankach mooj pag najii chaalêe jam deekhaa tej duubiiale. 1.

En el pantano del apego emocional, sus pies no pueden moverse. Los he visto ahogarse allí.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

Man eek na cheetas muur manaa.

En tu mente, no recuerdas al Uno Señor. ¡Tú, tonto!

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Jar bisrat teeree gun galiaa. 1. Rajaa.

Te has olvidado del Señor, tus virtudes se marchitarán. Pausa.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ

Naa jo llatii satii najii pariaa muurakh mugdhaa llanam

ਭਇਆ ॥

bhaiaa.

Yo no soy célibe, ni verdadero, ni letrado. Nací tonto e ignorante en este mundo.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Pranvath naanak tin kii sarnaa llin tuu naajii viisariaa. 2. 3.

Nanak ora por encontrar el santuario de aquéllos que no te han olvidado.

Oh, Señor.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Aasaa mejlaa panllavan

Asa Quinto Mel

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Bhaii paraapat maanukh deejuriiaa.

Se te ha dado este cuerpo humano.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Goobind milan kii ej teerii bariiaa.

Ésta es la oportunidad de encontrar al Señor del Universo.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Avar kaall terêe kitêe na kaam.

Ninguna otra cosa funcionará.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

Mil saadhsangat baall keeval naam. 1.

Únete a la compañía de los Santos, vibra y medita en la Joya del Naam.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Saranllaam laag bhavallal taran kêe.

Haz todo el esfuerzo de atravesar el terrible océano del mundo.

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Llanam birthaa llaat rang maaiiaa kêe. 1. Rajaa.

Estás desperdiciando esta vida inútil en el amor a Maya. Pausa.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Llap tap sanllam dharam na kamaaiaa.

Yo no he practicado la meditación, ni la autodisciplina, ni la autocontención, ni una vida recta.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

Seevaa saadh na llaaniaa jar raaiiaa.

No he servido a los Santos, no he reconocido al Señor, Mi Rey.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Kaju naanak jam niich karamaa.

Dice Nanak: "Tus acciones son despreciables."

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

Saran paree kii raakhjo sarmaa. 2. 4.

Oh Señor, busco Tu santuario. Por favor, preserva mi honor.

ਪਾਤਿਸਾਹੀ: ੧੦ ॥

Paatishaajii Dasvi

El Décimo Maestro

ਕਬਯੋ ਬਾਚ ਬੇਨਤੀ ॥ ਚੌਪਈ ॥

Kabyo baach beentii. Chôopaii.

ਹਮਰੀ ਕਰੋ ਹਾਥ ਦੈ ਰੱਛਾ ॥

Jamarii karoo jaath dêe rachaa.

Señor, por favor dame Tu mano y protégeme.

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇੱਛਾ ॥

Puuran jooi chit kii ichaa.

Cumple, por favor, los deseos de mi mente.

ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥

Tav charanan man rajêe jamaaraa.

Permite a mi mente permanecer apegada a Tus pies de loto

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥ ੧॥

Apnaa Ilaan karoo pratipaaraa. 1.

Házme tuyo, por favor, y aguárdame.

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥

Jamaree dusht sabhêe tum gaavajo.

Por favor, a mis enemigos destruye.

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥

Aap jaat dêe mooje bachaavoj.

Dame Tu Mano y por favor, sálvame.

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੋਰੋ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥

Sukhii basêe mooroo parivaaraa.

Que mi familia viva en paz.

ਸੇਵਕ ਸਿੱਖਯ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥ ੨॥

Seevak sikhya sabhêe kartaaraa. 2.

Que todos los Sikhs devotos a ti, habiten en paz. Oh, Creador.

ਮੋ ਰੱਛਾ ਨਿਜ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥

Moo rachaa nill kar dêe kariyêe.

Que Tu brazo omnipotente, me proteja.

ਸਭ ਬੈਰਨ ਕੋ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥

Sabh bêeran koo aall sangharyiêe.

Que todos mis enemigos sean destruídos.

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥

Puuran jooi jamaarii aasaa.

Que mis anhelos, por favor, sean cumplidos.

ਤੋਰ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਆਸਾ ॥੩॥

Toor bhallan kii rajêe piaasaa. 3.

Que permanezca mi sed de cantar Tu Nombre.

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੋਈ ਅਵਰ ਨ ਧਿਯਾਉਂ ॥

Tumej chaad kooii avar na dhiyaaoon.

Que solamente medite en Ti, que nunca me olvide de Ti.

ਜੋ ਬਰ ਚਹੋਂ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਉਂ ॥

Loo bhar chajoon so tum tee paaoon.

Que de Ti pueda recibir los regalos que deseo.

ਸੇਵਕ ਸਿੱਖਯ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰੀਅਹਿ ॥

Seevak sikhya jamaaree taariiej.

Por favor, ayuda a los Sikhs serviciales a cruzar.

ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਸਤ੍ਰ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ॥੪॥

Chun chun satr jamaaree maariiej. 4.

Por favor, aparta a mis enemigos y que sean destruídos.

ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥

Aap jaat dêe mullêe ubariiyêe.

Dame tu Mano, oh Señor y por favor, sálvame.

ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥

Maran kaal kaa traas nivariyêe.

Desde la mayor profundidad de mi interior, haz que el miedo a morir desaparezca.

ਹੂਜੋ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪੱਛਾ ॥

Juuyoo sadaa jamaaree pachaa.

A mi lado por siempre permanece. Por favor.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੁ ਕਰਿਯਹੁ ਰੱਛਾ ॥ ੫॥

Sirii asidull lluu kariyoj rachaa. 5.

Tú, como Portador de la Gran Espada de la Justicia; protégeme, por favor.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

Raakh leejo moje raakhanjaaree.

Oh, Señor Protector. Cuida de mi.

ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਯਾਰੇ ॥

Saajib sant sajaae piyaaree.

Oh, Maestro y Señor, Amado Apoyo de los Santos.

ਦੀਨ ਬੰਧੁ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥

Din bandh dushtan kee jantaa.

Oh, incondicional Compañero del pobre, Destructor de opresores.

ਤੁਮਹੋ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰ ਦਸ ਕੰਤਾ ॥ ੬॥

Tumajoo purii chatar das kantaa. 6.

Tú eres el Dueño de los catorce mundos.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥

Kaal paae brahmaa badh dharaa.

Así cuando Dios lo pronunció, Brahma obtuvo un cuerpo.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵਜੁ ਅਵਤਾਰਾ ॥

Kaal paae shivalluu avataraa.

Así cuando Dios lo pronunció, Shiva encarnó.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰ ਬਿਸਨੁ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥

Kaal paae kar bisan prakaasaa.

Así cuando Dios lo pronunció, Vishnu se manifestó.

ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਆ ਤਮਾਸਾ ॥ ੭॥

Sakal kaal kaa kiiaa tamaasaa. 7.

Todo es un juego de Dios.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੋਗੀ ਸਿਵ ਕੀਓ ॥

Llavan kaal llooguii siv kiio.

Dios creó a Shiva.

ਬੇਦਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਓ ॥

Beedaraall brajmaa lluu tiio.

Creó al Rey de los Vedas, Brahma.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥

Llavan kaal sabh look savaaraa.

Él formó el mundo en su totalidad.

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੮॥

Namaskaar jêe taaje jamaaraa. 8.

Me postro humildemente ante Él, adorándolo.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੋ ॥

Llavan kaal sabh llagat banaayoo.

Él formó al mundo en su totalidad.

ਦੇਵ ਦੈਤ ਜੱਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥

Deev dêet lachan upllaayoo.

Él creó a los espíritus, semi dioses y demonios.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥

Aad ant eekêe avtaaraa.

Él es el Encarnado, desde el principio hasta el fin.

ਸੋਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੯॥

Sooii guruu samliyoj jamaaraa. 9.

Qué todos sepan que Él es mi Gurú.

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੋ ਹਮਾਰੀ ॥

Namaskaar tis jii koo jamaarii.

Humildemente, ante Él me postro.

ਸਕਲ ਪ੍ਰਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥

Sakal parllaa llin aap savaarii.

Él creó a todos los seres.

ਸਿਵਕਨ ਕੋ ਸਿਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਓ ॥

Sivkan koo sivgun sukh diio.

A sus sirvientes virtuosos Él da felicidad.

ਸੱਤੁਨ ਕੋ ਪਲ ਮੋ ਬਧ ਕੀਓ ॥੧੦॥

Satran koo pal moo badh kiio. 10.

Él destruye en un segundo el mal y al malvado.

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥

Gat gat kee antar kii llaanat.

Él conoce lo que ocurre en todos y en cada uno de los corazones.

ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥

Bhalee buree kii piir pachaanat.

Él conoce el sufrimiento del bueno y del malo.

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥

Chiitii tee kunchar asthuulaa.

Desde la más diminuta hormiga, hasta el más grande elefante.

ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰ ਫੂਲਾ ॥ ੧੧॥

Sabh par kirpaa drisht kar fuulaa. 11.

Sobre todos, Él posa Su mirada de gracia.

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥

Santan dukh paaee tee dukhii.

Cuando sufren Sus Santos, Él sufre con ellos.

ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

Sukh paaee saadhan kii sukhii.

Cuando el Santo es feliz, Él es feliz.

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੈਂ ॥

Eek eek kii piir pachaanêe.

Él cuida de todos y de cada uno.

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੈਂ ॥ ੧੨॥

Gat gat kee pat pat kii llaanêe. 12.

Él conoce todos y cada uno de los secretos de cada corazón.

ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ ॥

Llab udakarkh karaa kartaaraa.

Cuando Él proyecta Su poder creativo,

ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ॥

Prallaa dharat tab deeh apaaraa.

Su Creación en innumerables formas se establece.

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੋ ਕਬਹੂੰ ॥

Llab aakarakh karat joo kabajuun.

Y cuando a Su creación reúne en Si Mismo nuevamente,

ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ॥ ੧੩॥

Tum mête milat deej dhar sabajuun. 13.

todos los seres vivientes son reabsorbidos en Él.

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ਼ਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥

Lleete badan shrisat sabh dhaarêe.

Todos los seres que han habitado en el mundo,

ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੁਝ ਉਚਾਰੈ ॥

Aap aapnii buull uchaarêe.

describen a Dios según su propio entendimiento.

ਤੁਮ ਸਭਹੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥

Tum sabhjii tee rejet niraalam.

Oh, Señor, Tú de todo permaneces separado.

ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰ ਆਲਮ ॥੧੪॥

Llaanat beed bheed ar aalam. 14.

Sólo el sabio y el erudito pueden comprender esto.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨਿਰਲੰਭ ॥

Nirankaar nirbikaar niralanbh.

Oh, Señor sin forma, sin color, sin marca.

ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥

Aad aniil anaad asanbh.

Oh, Ser Primordial, Señor Puro, infinito, auto originado.

ਤਾ ਕਾ ਮੂੜ੍ਹ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥

Taa kaa muurj uchaarat bheedaa.

Sólo los ignorantes creen saber los secretos de Dios.

ਜਾ ਕੌ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥ ੧੫॥

Llaa kô bheev na paavat bheeda. 15.

Sus secretos ni siquiera en los Vedas se mencionan.

ਤਾ ਕੌ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥

Taa kô kar paajan anumaanat.

Aquél que cree que Dios puede ser alzado en una estatuilla de piedra,

ਮਹਾ ਮੂੜ੍ਹ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥

Majaa muurj kach bheed na llaanat.

es un total idiota, ¡él no conoce la diferencia!

ਮਹਾਦੇਵ ਕੌ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥

Majaadeebh kô kejet sadaa siv.

Continuará llamando a Shiva: “El Gran Dios”,

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੧੬॥

Nirankaar kaa chiinat nej bhiv. 16.

pero ignorará los secretos del Dios sin forma.

ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ ॥

Aap aapnii budh jêe lleetii.

Según su entendimiento,

ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ॥

Barnat bin bin tuji teetii.

Las personas describen a Dios a su modo.

ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ ॥

Tumraa lakhaa na llaae pasaraa.

Tú extensión y confines no pueden ser conocidos.

ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ॥ ੧੭॥

Kej bidh sallaa pratham sansaaraa. 17.

¿Cómo fue creado el Universo? no se puede conocer.

ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ॥

Eekê ruup anuup saruupaa.

Él tiene una forma de incomparable belleza.

ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ॥

Rank bhayoo raav kajii bhuupaa.

Él se puede manifestar como un Rey, o como un mendigo; en múltiples espacios.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ ॥

Andall lleerall seetall kiinii.

Él establece la vida existente en los huevos, en los vientres, en el sudor.

ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ॥੧੮॥

Utbhuch khaan bajur rach diinii. 18.

Él creó la vasta vegetación de la Naturaleza.

ਕਹੂੰ ਫੂਲ ਰਾਜਾ ਹੈ ਬੈਠਾ ॥

Kajuun fuul raalla jêev bêethaa.

A veces, Él se sienta feliz, como un Emperador.

ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਿਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥

Kajuun simat bhiyoo sankar ikêethaa.

A veces, Él se sienta como un Yogui, desapegado de todo.

ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥

Sagrii shrist dikhaae achanbhav.

La creación entera se extiende como Su milagro maravilloso.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੧੯॥

Aad llugaad saruup suyanbhav. 19.

Él es inmutable, autocreado; desde el principio y a través de las eras.

ਅਬ ਰੱਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੋ ॥

Ab rachaa meerii tum karoo.

Ahora, oh Señor; por favor, dame Tu protección.

ਸਿੱਖ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿੱਖ ਸੰਘਰੋ ॥

Sikh ubaar asik sangharoo.

Destruye a los que no creen y salva a mis Sikhs.

ਦੁਸ਼ਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥

Dusht litee uthavat utapaataa.

Destruye a nuestros enemigos despiadados que atacan con maldad.

ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੋ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥ ੨੦॥

Sakal maleech karoo ran ghaataa. 20.

Destruye a todos los malvados del campo de batalla.

ਜੇ ਅਸਿਧੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥

Llee asdull tav sarnii paree.

Oh, Portador de la espada; de aquéllos que buscan Tu santuario,

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸ਼ਟ ਦੁਖਿਤ ਹੈ ਮਰੇ ॥

Tin kee dusht dukhat jêev maree.

que sus enemigos mueran terriblemente.

ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥

Purakh llavan pag paree tijaaree.

A aquéllos que a Tus pies se rinden, oh Señor,

ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥ ੨੧॥

Tin kee tum sankat sabh taaree. 21.

libéralos de todo sufrimiento, por favor.

ਜੋ ਕਲਿ ਕੋ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਆੈ ਹੈ ॥

Lloo kal koo ek baar dhiaêe jêe.

A aquéllos que meditan en el Señor Todopoderoso, aunque sea sólo una vez,

ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਹੈ ॥

Taa kee kaal nikat nej aêejêe.

la muerte no podrá acercárseles.

ਰੱਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥

Rachaa jooe taaje sabh kaalaa.

El Señor, por siempre los protegerá.

ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੇਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨੨॥

Dusht arist taree tatkaalaa. 22.

Sus problemas y enemigos se irán en un instante.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੋ ॥

Kirpaa drisht tan llaaje nijarijoo.

Cuando el Señor pose sobre ellos Su mirada de gracia,

ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮੋ ਹਰਿਹੋ ॥

Taa kee taap tanak moo jarijoo.

instantáneamente se liberarán de todo sufrimiento.

ਰਿੱਧਿ ਸਿੱਧਿ ਘਰ ਮੋ ਸਭ ਹੋਈ ॥

Ridh sidh ghar moo sabh jooii.

Todos los poderes espirituales y terrenales a sus hogares llegarán.

ਦੁਸਟ ਛਾਹ ਛੁੰ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨੩॥

Dusht chaaj chêev sakêe na kooii. 23.

Y sus enemigos, no podrán tocar ni siquiera sus sombras.

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥

Eek baar llin tumêe sanbhaaraa.

Quien te recuerde, oh Señor; aunque sea una sólo vez,

ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥

Kaal faas tee taaje ubaaraa.

será salvado del lazo de la muerte.

ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੋ ਕਹਾ ॥

Llin nar naam tijaaroo kajaa.

La persona que Tu Nombre recita,

ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੨੪॥

Daarid dusht dookh tee rajaa. 24.

Será liberada de la pobreza y de los ataques de sus enemigos.

ਖੜਗ ਕੇਤ ਮੈ ਸਰਣਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥

Kharag keet mée saran tijaarii.

Oh, Portador de la Espada, busco Tu Santuario.

ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

Aap jaath dêe leejo ubaarii.

Por favor, dame Tu mano y sálvame.

ਸਰਬ ਠੌਰ ਮੋ ਹੋਹੁ ਸਹਾਈ ॥

Sarab thôor moo joojo sajaaii.

Por favor, sé mi soporte y mi ayuda.

ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਲੇਹ ਬਚਾਈ ॥੨੫॥

Dusht dook tee leek bachaaii. 25.

Protégeme de las tierras malvadas de mis enemigos.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਹਮ ਪਰ ਜਗ ਮਾਤਾ ॥

Kirpaa kari jam par llag maataa.

La Madre del Mundo nos bendijo con Su gracia..

ਗ੍ਰੰਥ ਕਰਾ ਪੂਰਨ ਸੁਭ ਰਾਤਾ ॥

Grant karaa puuran subh raataa.

El Grant Sahib fue terminado perfectamente, en el momento justo.

ਕਿਲਬਿਖ ਸਕਲ ਦੇਹ ਕੋ ਹਰਤਾ ॥

Kilabikh sakal deej koo jartaa.

Todos los residuos pecaminosos y actos malvados se eliminan y disuelven.

ਦੁਸਟ ਦੋਖਿਯਨ ਕੋ ਛੇ ਕਰਤਾ ॥੨੬॥

Dusht dookiyen koo chee kartaa. 26.

El malvado y el cruel se reducen a cenizas.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

Sirii isdull llab bhaee daiaalaa.

Cuando la Gran Todopoderosa Espada fue misericordiosa,

ਪੂਰਨ ਕਰਾ ਗ੍ਰੰਥ ਤਤਕਾਲਾ ॥

Puuran karaa granth tatkaalaa.

El Granth Sahib fue completa y perfectamente terminado.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥

Man baanchat fal paavêe sooi.

Al leerlo se atienden los deseos de la mente

ਦੁਖ ਨ ਤਿਸੈ ਬਿਆਪਤ ਕੋਈ ॥੨੭॥

Duukh na tisêe biaapat kooii. 27.

No volverás a afligirte con dolor nunca más.

ਸਵੈਯਾ
Sovêeyaa

ਪਾਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬ ਤੇ ਕੋਊ ਆਂਖ ਤਰੇ ਨਹੀ ਆਨਯੋ ॥

Paae gajee llab tee tumaree tab tee koouu aankh taree najii aanyoo.
Desde que me prendí de Tus pies de loto, mi mirada no se ha situado en ningún otro.

ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈਂ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

Raam rejiiim puraan kuraan aneek kajêen mat eek na maanyoo.
Muchos te nombran como “Raam” y “Rejeem”, y leen los Puranas y el Corán, sin embargo no he de seguir las instrucciones de alguna religión.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਬੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥

Simrit shaastr beed sabêe bajo bheed kajêe jam eek na llaanyoo.
Los Smirtis, Shastras y los Vedas; todos hablan acerca de los Misterios de Dios, pero no los comprendo.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੋਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥

Srii aspaan kirpaa tumarii kar mêe na kejeeyoo sabh tooje bakhaanyoo.
¡Oh, Espada Suprema!, bendíceme por favor con Tu misericordia. Eres Tú quien habla a través de mi.

ਦੋਹਰਾ ॥

Doojraa

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਿਓ ਤੁਹਾਰੋ ਦੁਆਰ ॥

Sagal duaar ko chaad kêe gajio tujaaroo duaar.
Habiéndole dado la espalda a todas las puertas, a Tu puerta he venido.

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥

Baanji gajee kii laall as goobind daas tujaar.

Ayúdame por favor y protege mi honor. Guru Gobind Singh es Tu esclavo.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raamkalii mejlaa tilla anand

Rag: Raamkalii. Tercer canal divino:
Gurú Amar Das Ji, Canción de Éxtasis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur prasaad.

Un Creador Universal, por la Gracia del Verdadero Gurú.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Anand bheiaa meerii maae satguruu mêe paaiaa.

¡Oh, Madre! Estoy en éxtasis porque he encontrado al Verdadero Gurú.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Satguru ta paaiaa sejell seetii man valliaa vaadhaaiaa.

He encontrado al Verdadero Gurú. Con intuitiva felicidad, mi mente vibra con la canción de bienaventuranza.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Raag ratan parvaar pariiaa shabad gaavarn aaiiaa.

Las melodías de joyas y sus armonías celestiales han venido a cantar la Palabra de este Shabad.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Shabadoo ta gaaboj jariii keeraa man llinii vasaiaa.

El Creador habita en la mente de aquéllos que cantan el Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Kajêe Naanak anand jooaa satguruu mêe paaiaa. 1.

Dice Nanak: “Estoy en éxtasis, porque he encontrado a mi Verdadero Gurú.”

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ee man meeriaa tuu sadaa rajo jar naalee.

¡Oh, mi mente! Permanece siempre con el Señor.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Jar naal rajo tuu man meerêe duukh sabh visaarnaa.

Permanece siempre con el Señor. Oh, mi mente, y todos los sufrimientos serán olvidados.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Anguiikaar oj karee teera kaarall sabh savaanaa.

El Señor te aceptará como suyo, y todos tus asuntos serán perfectamente arreglados.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Sabhnaa galaa samarath suaamii soo kio manoj visaaree.

El Señor Maestro es Todopoderoso puede hacer todo tipo de cosas, ¿por qué olvidarlo de nuestra mente?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Kajêe Naanak man meeree sadaa rajo jar naalee. 2.

Dice Nanak: “Oh, mi mente, permanece siempre con el Señor.”

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Saachee saajibaa kiaa naajii gar teerêe.

Oh, Maestro Verdadero, no hay nada que esté fuera de tu casa.

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Gar ta terêe sabh kich jêe llis deje soo paavee.

En tu hogar se encuentra todo; a aquéllos a quienes Tú das, reciben.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Sadaa sifat salaak teeri naam man vasaavee.

Cantando tus alabanzas y glorias constantemente, se enaltece Tu Nombre en la mente.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Naam llin kêe man vasiaa vaallee shabad ganeeree.

Para quienes el Nombre reside en sus mentes; resuenan las cuerdas divinas del Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥ ੩॥

Kajêe Naanak sachee saajib kiaa naajii gar teerêe. 3.

Dice Nanak: “Oh, Maestro Verdadero, no hay nada que esté fuera de tu casa.”

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

Saachaa naam meeraa aadhaaroo.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Saach naam adhaar meeraa llin bukhaa sabh gavaaiiaa.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo, satisface todo el hambre.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Kar saant sukh man aae vasiaa llin ichaa sabh pullaaiiaa.

Me ha traído paz y contento a la mente, y ha satisfizo todos mis deseos.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sadaa kurbaan kiitaa guruu vitajo llis diia eej vadaaiiaa.

Yo soy siempre un sacrificio hacia el Gurú, quien posee tan grandes virtudes.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥

Kajêe Naanak sunoj santoj shabad dharoj piaaroo.

Dice Nanak: “Escúchenos Santos, enaltezcan el amor del Shabad, la palabra de Dios.”

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥ ੪॥

Saachaa naam meeraa aadhaaroo. 4.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo.

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

Vaallee panch shabad tit gar sabhaaguêe.

Los cinco sonidos primordiales resuenan en esa bendita y gozosa casa.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Gar sabhaaguêe shabad vaallee kalaa llit gar dhaariiaa.

Esa bendita casa resuena con el Shabad; el Señor le infunde su poder infinito.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Panch duut tud vas kiitee kaal kantak maariaa.

A través de ti, sometemos a los cinco demonios del deseo y le quitamos la vida al verdugo.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Dhur karam paaiaa tud llin koo se naam jar kêe laaguee

A quienes en su destino Tú has preordenado, están apegados al Nombre del Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥ ੫॥

Kajêe Naanak tej sukh jooaa tit gar anjad vaallee. 5.

Dice Nanak: “Están en paz y dentro del hogar de sus corazones resuena la corriente del sonido.”

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Mundaavanii mejlaa panllavan

Mundavani, Quinto Mejl

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥

Thaal vich tin vasatuu paiio sat santookh viichaaroo.

Sobre esta vasija han sido colocadas tres cosas: verdad, contentamiento y contemplación.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੋ ॥

Amrit naam thaakur kaa paio llis kaa sabhas adhaaroo.

El Néctar Ambrosial del Naam, el Nombre de nuestro Señor y Maestro, se ha colocado sobre esta vasija; y así, es el Apoyo de todo.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੋ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੋ ॥

Llee koo khaavêe llee koo bhunchêe tis kaa jooe udhaaroo.

Aquél que come de ella y disfruta, será salvado.

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੋ ॥

Ej vasat tajii naj llaaii nit nit rakh ur dhaaroo.

Esto no puede ser olvidado nunca, guárdalo por siempre y para siempre en tu mente.

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੋ ॥ ੧॥

Tam sansaar charan lag tariiêe sabh naanak brajm pasaroo. 1.

El oscuro océano del mundo se cruza sujetándose de los Pies del Señor. ¡Oh, Nanak; todo es extensión de Dios!

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Salook mejlaa panllavan

Shalok, Quinto Mel

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੋ ਨਾਹੀ ਮੈਨੋ ਜੋਗੁ ਕੀਤੋਈ ॥

Teeraa kiitaa llaatoo naajii mênnoo lloog kiitooii.

No he apreciado lo que has hecho por mi, Señor. Sólo Tú puedes hacerme digno.

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੋ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

Mêe nirgunaaree koo gun naajii aapee taras paioii.

No soy digno, no tengo valor ni virtudes. Has sido piadoso conmigo.

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

Taras paiaa mijaraamat jooii satgur sallan miliaa.

Has tenido piedad de mi y me bendices con Tu misericordia. He conocido al Gurú Verdadero, mi Amigo.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥

Naanak naam milêe taan lliivaan tan man thiivêe jariaa. 1.

Oh Nanak, si soy bendecido con el Naam vivo; y mi mente y mi cuerpo florecen.

ਪਉੜੀ ॥

Paurii

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥

Tithêe tuu samrath llithêe kooi naaji.

Donde Tú estás, Señor Todopoderoso, no hay nadie más.

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

Othêe teerii rakh agnii udar maaji.

En el fuego del vientre materno, Tú nos proteges.

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥

Sun kêe llam kee duut naai teerêe chhad llaaji.

Al escuchar Tu nombre, el Mensajero de la muerte huye.

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ ॥

Bhaollal bikham asgaajo gur shabdii paar paaji.

El engañoso, atemorizante e impenetrable océano del mundo se cruza con ayuda de la Palabra del Shabad Gurú.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥

Llin ko laguii piaas amrit seei khaaji.

Aquéllos que están sedientos de Tí, beben de tu Néctar ambrosial.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੋ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

Kal maji eejoo pun gun goovind gaaji.

El único acto de bondad en la Obscura Era de Kali es cantar las gloriosas Alabanzas del Señor del Universo.

ਸਭਸੈ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥
Sabhsêe noo kirpaal samaalee saaji saaji.

Él es misericordioso con todos, al sostenernos con cada respiración.

ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥

Birthaa kooi na llaai lli aavêe tudh aaji. 9.

Aquéllos que vienen hacia Ti, con amor y fe, nunca se van con las manos vacías.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

Salook mejla panllavan

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

Antar gur aaraadhnaa llijavaa llap gur naao.

Profundo en tu ser, alaba al Gurú. Y con tu lengua, canta el Nombre del Gurú.

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

Neetri satgur peekhnaa sravanii sunanaa gur naao.

Deja que tus ojos observen al Gurú Verdadero y que tus oídos escuchen Su nombre.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

Satgur seetii ratiaa darguej paaiiaêe thaa.

Entonado con el Gurú Verdadero, recibes un lugar honorable en la Corte del Señor.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥

Kajo naanak kirpaa karee llis no eej vath deei.

Dice Nanak: “Este tesoro se otorga a aquéllos que son bendecidos con Su misericordia.”

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

Llag meji utam kaadhiiaje virlee keei keei. 9.

En el mundo, son conocidos como los más piadosos, son poco comunes en realidad.

ਮਃ ੫ ॥

Mejla panllavan

Quinto Mel

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

Rakhee rakhanjaar aap ubaarian.

Oh Salvador, sálvanos y ayúdanos a cruzar.

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

Gur kii pêerii paae kaall savaarian.

Al rendirse ante los pies del Gurú, nuestras obras son perfectamente embellecidas.

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥

Jooaa aap daiaal manoj na visaarian.

Eres amable, compasivo y misericordioso. Siempre estás en nuestras mentes.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥

Saadh lanaa kêe sang bhavllal taarian.

En la Sad Sangat, en compañía de todos los santos, somos llevados a través del engañoso océano del mundo.

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

Saakat nindak dusht khin maaji bidaarian.

En un instante destruyes a los que no creen y a los enemigos.

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥

Tis saajib kii têek naanak manêe maaji.

Ése Señor y Maestro es mi apoyo. Oh Nanak, recuérdalo firmemente.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥ ੨ ॥

Llis simrat sukh jooe sagalee duukh llaaji. 2.

Meditando en Él, todas las tristezas y dolores, simplemente se desvanecen.

ਵਾਹਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ

Vuaaje guruu lli kaa khaalsaa

La Khalsa pertenece a Dios.

ਵਾਹਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

Vuaaje guruu llii kii fatej.

La Victoria es de Dios.